

УКАЗАТЕЛЬ К ОТЫСКАНИЮ

I	1 —	1	一旦巨 亶查鬻鱼丕 上工 差丕空罍巫 士土圭堂聖圣 堅至坐壬壬	
		2	王全主玉 金生產里量童 重	
		3	止歷正 丘非虛业 並亞	
		4	互互 五丑羞立 豆豈登暨念	
		5	且宜虞 皿監盧盥 孟益監盡盍 血	
		6	直亡 匹匚區 巨臣匠 世巳丩当丩 佳離維羅崔 藿瞿翟霍	
		7	口凶齒 山幽缶 出甘 白色色番	
		2 口	8	口石倉君后 言詹合吉善 吾喜喜呂占 古舌告害唐含啻名 召谷 容各召否 台呂呂官曰 日昔音昌 會曾曹替春 香咎昏旨替魯者 白習皆百 目相眉 看盾省 自首田畱當苗 雷留番畜幽由曲
		9	口回固 圖團困困困 國圈四凶面鹵 西西 凹凸	
		3 —	10	一六
II	4	11	卜卦下 下斤斷斬斬 折所析斯斥乍 作窄	
		12	卩肅令 零卩卸命印即 卯即却印卯卩 郵部耶郭邪邦 那鄭郎 鄉 祁	
		13	十什隼阜早章 覃卓草卑本胙毕华 卒率阜阜傘千干开 旱幹平午并 辛辟幸 罩	
		14	奉半牛屮 解犁牟羊舛 韋彛年丰彛拜 華畢聿車	
		15	革單单 車庫軍中串 甲申	
		16	艸斗抖科卩 耳聿聿 聿	
		5 月	17	介界乔齐丌界齊齊 齋非靠卩 斝
		18	井开并弁卉 井川州 卅	
		6 冂	19	今片鼎 兩
		7 丩	20	丩到釗割剂刑俞 前制列别刺 利剝刘划则則 丁打寧亭宁 丁衡 行衡竹 可何阿河苛哥奇子序矛了 亨子孱好存享享早 5 字字學季字子
		21	14 寸封對樹樹 22 壽討时付府爵 32 射对尉得寺時 41 待等寻尋尊 55 守專將 辱 67 專才材 78 孑孑 81 乎庠牙手 93 掌攀擊摩争爭 102 事	
		8 冂	22	103 司门羽翻 113 扇翳翰翁門闢 121 門闕間 135 開開闌闕 155 悶
		23	156 月胡朝霸 163 朋崩朔有肴 179 惰青肯胃胃膚胄骨 187 脅脊脣胥脩背 191 肖育 198 青丽角觥用 214 備甬痛甫 223 庸	
		24	224 而崇需扁 236 侖冂罔罔 244 崗回高喬尙 258 同商周罔喬喬 276 商鬲南罔罔向 286 高韦	
		25	289 巾布希席吊帛帚帶帝 308 幕巾市旆繭雨 316 兩爾丙兩 325 内肉内离禹禺 338 萬	
		26	342 册舟舟舟再 346 萁稱舟身萁	
		9 丩	27	353 彡彡
III	10 丩	28	355 步少兵彡 367 杉彡彡 376 參參戶厂广产产戶戶 385 尹	
		29	387 夕夢多 393 移彡彡	
		12 丩	30	395 幻局刁刀切 403 分刃办万 404 方擗旁勺勺 428 的約勺 435 曷匈匈匈匱 452 匈 匈匱芻芻勾 460 蜀勿易場 480 易烏 484 寫為為

ИЕРОГЛИФОВ В СЛОВАРЕ

III ノ	12 丿	31 32 33	489 巧 498 考与 508 島鳥馬乃隼 537 秀场 539 弓弱 547 第弗 550 力動 561 幼历坊另男劳勞 572 勇办 584 毋		
IV ノ	13 ㄨ	34 35 36 37 38 39 40 41 42	589 人欠次欣 601 軟厥歇軟苾 609 尺久爪瓜 618 大美莫奧免 639 獎栗契类奚太 646 犬伏狀仄戾臭吳 658 夾爽夭奏癸矣 667 天 矢疾候侯 679 矣 681 夫夾失夫央 692 英庚夷業 698 奠 699 木沐林床渠葉集 709 某呆泉早泉栗荣 721 宋桀柔朵茶桑条條 730 琛朵采樂本 744 來米未朱業 760 丰棄果巢束東東 773 東 778 禾粟秦采 782 乘秉兼 787 麻 788 火秋灰天災災 804 水泉永泉泰 823 暴泰求 830 隶 831 衆承豕康蒙豪 840 家豕豕 846 象 850 长畏喪展辰農 862 長辰衣襖 884 表襄囊衰襄哀衰衰农 901 艮眼良食 916 養 919 走趕越 931 起徙足彳從 945 是定疋旋疑 962 疋		
		14 X	43	964 龙又取最双 972 殺叔反反 987 友爰段隻叟 1004 度曼侵受支支 1023 皮沒受役 1043 股發殺女 1060 政收敦散 1075 徹敵放敖敦救 1089 改微數爰复復夏 麥 麥 麥 麥	
		15 ㄨ	44 45	八入义 父交爻文义义 又丈史吏更 便 之乏之進 追達達连 連隨通 過遇邊达送逐涉 遠退遷 迅巡 廷延建巡	
		16 ㄨ	46	鼠猷氏氏 民弋式武戈 哉我義夏彘 或戎戒戎 戊戌咸歲成威成 幾臧戎戈 曳	
		17 ㄨ	47 48	ㄨ 林麻匕比 鹿麗昆此 化死乖尼 老它仑能罷巳 苑苑汜厄危危 仓罍卷己 己巳包巴卮邑 色 龍眼 龜	
		18 儿	49	七宅 毛彘尾毫 屯乚也地馳匄 施毘電奄 曳	
			50	儿兀元完冠寇堯尧 光先羌兜 兜兒兄党克兌竟 兒見現觀親 視 覽 覺寬 鬼兕见秃虎允充 兆	
		19 ㄨ	51	尤尤就龙无 无尤免 免兕亢亢 流	
		20 ㄨ	52	凡气氣 珮风風 飛	
		21 乙	53	几亢抗亢 亢凡瓦	
			54	乙乞九丸	
		V ノ	22 丶	55	、兵不以 亥僉贝贞负贞页头六冥兵 共異巽其與 具典真只 貝 責貴員賞 買賈貫 貞質賁賓負 賴資贊貨 頁頭頡頏頏 須頓 顛黃 廣寅
				56	小尔示粟宗 奈禁祭 京奈原糸 絲素累系孫 茶余乐 亦 赤
				57	恭忝心聽 志惡隱應总意息 思恩忠念忍 忽忽恣悉感忌 懸惠必 羔黑 熏無 煮魚然庶燕熱 焮
				58	厶么女套去法 丢公云尝陰会 雲么兹玄弦 虫蝮蟲蚩虽蟹蛋蚤強
				23 ㄨ 24 ㄨ	59 60

ПРИМЕЧАНИЕ: цифры указывают номера страниц словаря, на которых находятся последующие за цифрами иероглифы.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

по русской графической системе
в четырех томах

Около 250 000 слов и выражений

華俄大辭典

*Составлен коллективом китаистов
под руководством и редакцией проф. И. М. ОШАНИНА*

028880

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

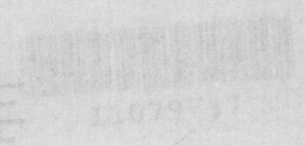
АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТРАДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ

Светлой памяти
академика Василия Михайловича Алексева

ВОЗРАЩЕНИЕ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

по русской грамматической системе
в четырёх томах
Около 150 000 слов и выражений

華俄大辭典



Составлен коллективом лингвистов
под руководством и редакцией проф. Н. М. Ошанина



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛЕНИНСКОЙ ПЕЧАТНИЦЫ
ИЛИ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛЕНИНСКОЙ ПЕЧАТНИЦЫ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 3

Иероглифы № 5165—№ 10745

字—攷

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

МОСКВА 1984

ББК 81.2-4
Б 79

Издание осуществлено
под руководством канд. техн. наук **Б. В. БОРИСОВА**

Авторы: **Б. Г. МУДРОВ, В. С. КУЗЕС, Т. П. ВОРОЖЦОВА, В. Ф. СУХАНОВ, Г. М. ГРИГОРЬЕВ-АБРАМСОН, А. И. МЕЛНАЛКСНИС, К. Ф. КАЛИНИН, З. И. БАРАНОВА, В. А. ПАНАСЮК, А. Л. СЕМЕНАС, А. Я. ШЕР, В. Г. ОРЛОВ, ЦЗЕН СЮ-ФУ**

Контрольные редакторы:
И. И. СОВЕТОВ-ЧЕНЬ, ЦЗЕН СЮ-ФУ, ЧЖОУ СУН-ЮАНЬ

Консультант **ДУ-И-СИН**

«Большой китайско-русский словарь» включает около 16 тысяч гнездовых иероглифов и свыше 250 тыс. производных слов и выражений. Словник создан на основе китайских словарей «Гоюй цыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь», «Цыхай». При работе над словарем использованы и другие лексикографические работы, публиковавшиеся в Китае и за его пределами вплоть до 1979 г., а также материалы неопубликованной рукописи «Китайско-русского словаря», составленной в 1938—50 гг. коллективом китаистов под руководством академика В. М. Алексева, и личные картотеки, накопленные авторами-составителями настоящего Словаря и другими сотрудниками Института востоковедения.

Основу словаря составляет современная лексика, но в нем также широко представлена лексика прежних эпох (включая древнекитайский язык), встречающаяся в современных текстах.

Словарь предназначен как для практической работы с китайскими текстами, так и для научных и учебных занятий в области китайской истории, литературы и языка.

Б 460200000-038 Подписное
013(02)-84

ББК 81.2-4

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1984.

字

6 [39,3]

zì
цзы
真

5165

I сущ. 1) цзы (элементарная одно-
сложная единица китайского письмен-
ного и устного языка); знак (письмен-
ного языка); [китайский] иероглиф
(особенно: составной); [однослож-
ное] слово; буква; текст; письмо,
письменность; 說文解~ объяснять
элементы письма и толковать состав-
ные иероглифы (заглавие лексикона
«Шовэнь»); 古曰名, 今日~ то, что в
древности называли 名 (словом), то
теперь называется 字; 我不明白你說
的那 (nà) 四個~ я не понял те четыре
слова, что ты сказал; 載~ 輩 поколение,
в имена представителей которого вхо-
дит знак «цзы»; ~ 正腔圓 слова правиль-
ны и мелодия плавная (о песне); 如~ по
тексту; по буквальному значению
иероглифа; 2) лингв. морфема; 3) по-
лигр. литера; шрифт; 排~ набирать;
набор; 4) документ; договор,
контракт, письменное условие;
свидетельство; расписка, кви-
танция; 立~ составить договор (усло-
вие, документ); 5) записка; 留一個~
оставить записку; 6) второе имя (в
отличие от 名 первого имени; присва-
ивается по достижении совершенноле-
тия); 孫文~ 逸仙 Сунь Вэнь, по второму
имени [Сунь] И-сянь (Сунь Ят-сен);
~ 以表德 вторым именем указывают на
достоинства человека; 以~ 行 быть изве-
стным под своим вторым именем; 加~
дать второе имя; 7) решка (монеты);
8)* в.м. 符 (самка).

II гл. 1) присваивать (давать) второе
имя (по достижении совершенноле-
тия); 男子二十冠而~, 女子許嫁笄而~
сыну по достижении 20 лет надевают
шапку и присваивают второе имя; доче-
ри по помолвке закалывают волосы и
дают второе имя; 2) совершать помол-
вку (дочери); ~ 人 помолвить (дочь); 3)
производить потомство; выкармливать
грудью; 孕~ беременеть и производить
потомство; 4) оберегать; заботиться
[о...], делять, опекать, растить, вскар-
мливать; кормить; 事大~ 小 служить
крупным (княжествам) и опекать ма-
лые; ~ 而敬 являть заботу и уважение
(быть заботливым и почтительным);

РАЗДЕЛ J

- ~ 孤 воспитывать сирот (приёмшей).
III собств. Цзы (фамилия).
- 字畫 zìhuà черты иероглифа.
- 字畫 zìhuà произведения каллиграфии и живописи.
- ~ 空 zìkōng полигр. апрош.
- ~ 性 zì-xìng талант в книжном (письменном) искусстве; талант писателя (каллиграфа).
- ~ 紐 zì-niǔ узел слова (иероглиф, служащий показателем начального звука 聲, и иероглиф — показатель рифмы 韻, для определения чтения иероглифов по способу 反切—расщепления звуков; напр.: узел 賊 zèi и узел 寺 sì показывают чтение иероглифа 字 zì).
- ~ 體 zìtǐ 1) начертание иероглифов; стиль письма (напр. 楷書, 行書 и т. д.); шрифт; графика; 2) стиль (школа) каллиграфии, почерк.
- ~ 盤 zìpán 1) циферблат; 2) полигр. [шрифт] касса; 3) полигр. гранка, уголок.
- ~ 盤架 zìpánjià полигр. реал.
- ~ 匡兒 zìkuāngér охватывающая рамка иероглифа (ключевые знаки [] и []).
- ~ 帖 zìtiē 1) [каллиграфическая] пропись, образец каллиграфии; 臨字帖 переписывать каллиграфические прописи; 2) эстамп с надписи (на стене); 3) записка.
- ~ 帖兒 zìtiēr записка; извещение; заявление.
- ~ 格 zìgé 1) транспарант (для письма); 2) стиль, слог, форма изложения.
- ~ 書 zìshū уст. словарь [китайских иероглифов], иероглифический лексикон.
- ~ 音 zìyīn чтение, произношение [иероглифа, письменного знака].
- ~ 指 zì-zhǐ 1) значение иероглифа (слова); 2) фуригана (транскрипция сбоку иероглифа в японском тексте).
- ~ 面 zìmiàn 1) в китайском стихосложении главное (узловое) слово [в стихе]; 2) см. 字面兒
- ~ 面兒 zìmiànér 1) [самый] текст, слова [текста]; буква (напр. закона, договора); формулировка; буквальный, текстуальный, дословный; 字面兒上 буквально, дословно; 2) полигр. очко [литеры]; 3) решка.
- ~ 印 zìyīn уст. [печатная] форма, набор.
- ~ 部 zìbù ключ (детерминатив) иероглифа; раздел [ключевого словаря].
- ~ 腳 zìjiǎo низ (основание) иероглифа; ключевой знак внизу иероглифа.
- ~ 牌 zìpái [игральная] карта.
- ~ 辭 zìcí речь (формула), произносимая

- при присвоении второго имени до-
стигнутому совершеннолетия.
- 字譯 zìyì транслитерация.
- ~ 解 zìjiě толкование (значение) иероглифа (слова).
- ~ 舞 zì-wǔ групповой танец, при котором танцующие образуют фигуры иероглифов.
- ~ 輩 zìbèi поколение в одном роде с одинаковым серийным иероглифом во всех двузначных именах.
- ~ 斟句酌 zì-zhēn jù-zhuó взвешивать каждое слово и каждую фразу; тща-
тельный выбор слов; тщательно
отобранное каждое слово [в тексте].
- ~ 排 zì-pái подбор первого (серийного)
иероглифа в имена детей (одинако-
вого для одного поколения данного
рода).
- ~ 訓 zìxùn 1) значение иероглифа; 2)
японское кунное чтение китайского
иероглифа.
- ~ 字珠玉 zì-zhū-yù что ни слово, то
жемчужина или яшма (обр. в знач.:
блестящее литературное произведе-
ние).
- ~ 學 zìxué наука о китайских иерогли-
фах, иероглифика.
- ~ 孕 zì-yùn носить, быть беременным,
беременеть; плодиться, размножать-
ся.
- ~ 肩 zìjiān полигр. заплечики литеры.
- ~ 育 zì-yù растить, вскармливать, песто-
вать.
- ~ 調 zìdiào фон. тон [иероглифа].
- ~ 喃 zìnán вьетнамский иероглиф; вьет-
намское иероглифическое письмо.
- ~ 幕 zì mù [суб]титр.
- ~ 形 zìxíng форма (начертание, стро-
ение) иероглифа.
- ~ 等 zìpáng боковой элемент китайско-
го иероглифа.
- ~ 句 zìjù слова (текста); выражения,
формулировки.
- ~ 馬 zì-mǎ 1) кобыла; 2) [китайские]
коммерческие цифры; цифра.
- ~ 碼 zì mǎ [китайские] коммерческие
цифры.
- ~ 勢 zì-shì почерк (напр. каллиграфа).
- ~ 母 zì mǔ 1) буква; алфавит; 2) кит.
фон. инициаль; начальный звук
слога.
- ~ 母表 zì mǔbiào азбука.
- ~ 母兒 zì mǔr буква; алфавит.
- ~ 模 zì mǔ полигр. матрица (для отли-
вки литер).
- ~ 條兒 zì tiáo записка; заметка.
- ~ 本 zìběn тетрадь [для каллиграфии].
- ~ 本兒 zìběnr записная книжка,
блокнот.

學問 xué-wèn учиться [и спрашивать]; изучать.
 ~闕 xué-fá заправила (клика заправил, господствующая клика) в науке (в народном образовании); крупные бюрократы в учебных заведениях.
 ~潮 xué-cháo студенческие волнения.
 ~廟 xué-miào храм Конфуция.
 ~期 xuéqī [учебный] семестр.
 ~用一致 xué-yòng yì-zhì нед. единство науки и практики.
 ~而優則仕 xué-ér-yōu zē-shì тому, кто прилежно учится, обеспечен успех в будущем.
 ~而不厭 xué-ér-bù-yàn ненасытная жажда знаний.
 ~師 xué-shī учитель, наставник.
 ~步 xué-bù идти по чужим стопам, рабски подражать чужому.
 ~分制 xué-fēn-zhì система зачётов (также платы за учение) по очкам; существовала в США, старом Камбодже.
 ~房 xué-fáng школа.
 ~鳩 xué-jiū см. 鶯鳩
 ~窮 xué-qióng 1) нищий студент; учёный бедняк (без службы, в нужде); 2) изучать до конца, [исчерпывающе] исследовать.
 ~力 xué-lì образованность, знание, эрудиция; интеллект.
 ~務 xué-wù учебные дела; учебный; школьный; 學務委員 школьный инспектор, инспектор по народному образованию.
 ~海 xué-hǎi 1) океан знаний, море учёности, неисчерпаемые познания; кладь премудрости; 2) учиться у моря (подобно рекам, текущим в море; беспрерывно, неустанно; обр. о беспрестанном совершенствовании учёного).
 ~人 xué-rén учёный.
 ~案 xué-àn разбор учения (доктрины, школы, направления общественной мысли; особенно: в заглавиях книг); 清學案小識 «Заметки о мыслителях времен цинской династии».
 ~業 xué-yè учение, учёба; наука, знания; образование, школа; образованность; 學業成績 успеваемость (в учёбе).
 ~樣 xué-yàng подражать; пародировать; передразнивать.
 ~錄 xué-lù надзиратель, помощник регистратора (в 國子監, государственном училище, дин. Сун—Цин).
 ~長 xué-zhǎng 1) [почтенный] коллега (почтут. о товарище по учёбе); 2) уст. староста, старший студент (ученик); 3) уст. декан.
 ~派 xué-pài школа, направление (научной, общественной мысли); 江西學派 цзяньсийская философская школа (школы 鄒守益 и 羅洪先, дин. Мин); 崇仁學派 филос. чунжэньская школа (одно из течений в неоконфуцианстве, дин. Мин).
 ~壞 xiáohuài портиться (в отношении, напр. характера, поведения).
 ~養 xué-yǎng образование и воспитание; совершенствование знаний.

學徒 xuétú 1) уст. ученик; подмастерье (в мастерской, лавке); 2) последователь, ученик, адепт.
 xiào-tú быть в учениках, проходить учение, работать подмастерьем.
 ~徒工 xuétúgōng ученик, подмастерье.
 ~徒制 xuétúzhì [ремесленное] ученичество, система производственного (торгового) ученичества.
 ~報 xuébào [научный] вестник, известия, труды (в назв. научных журналов); 北京大學學報 Труды (Вестник) Пекинского университета; 動物學報 Вестник зоологии.
 ~友 xuéyǒu товарищ (коллега) по учёбе, соученик, одноклассник, школьный товарищ.
 ~政 xué-zhèng заведующий учебными делами провинции (дин. Цин).
 ~級 xuéjí класс, курс; 複式學級 сводный учебный класс (из нескольких классов).
 ~校 xuéxiào школа; училище; учебное заведение; школьный; 女學校 женская школа, женское училище; 學校教育 школьное воспитание; школьное образование; 學校系統 система школьного образования; 中(大)小學校 средняя (высшая, начальная) школа.
 ~校網 xuéxiàowǎng школьная сеть.
 ~識 xuéshì знания, образование, эрудиция; 有學識 образованный, эрудированный.
 ~鹿未(不)白 xué-lù wèi(bù)-bái [ещё] нет видов (перспектив) на чиновничью карьеру (по древнему сказанию — белый олень, как исключительная редкость, служил для кандидата предвестником такой карьеры).
 ~乘 xué-guāi учиться осторожно.
 ~院 xuéyuàn академия, институт, [высшее] училище, специальное высшее учебное заведение; 音樂(yuè)學院 консерватория.
 xué-yuàn заведующий учебными делами провинции (дин. Цин).
 院派 xuéyuàn-pài академизм (в искусстве).
 ~說 xuéshuō учение, теория, доктрина.
 xiào shuō пересказывать (с чужд. слов).
 ~流 xué-liú течение (научной или общественной мысли).
 ~風 xuéfēng 1) постановка (стиль) образования (учёбы), подход к учёбе; 2) школьные (академические) нравы.
 ~究 xuéjiū 1) начётчик, педант, книжник, буквоед, схоласт (особенно о плохих усвоивших конфуцианскую «науку» и потому лишённых доступа к официальным занятиям и практикующих, напр. в качестве частных учителей; первоначально, по системе гос. экзаменов дин. Тан, — кандидат по разряду 學究—經 выучивших хотя бы одну книгу, но наизусть, даже и без понимания смысла); 老學究 старый педант; 2) досконально изучить, исчерпывающе исследовать.

學究式 xuéjiūshì ирон. профессорский, книжный.
 ~究氣 xuéjiūqì педантизм; начётничество.
 ~以致用 xué-yì-zhì-yòng учиться, чтобы применять знания на практике.
 ~員 xuéyuán курсант, учащийся.
 ~費 xuéfèi 1) плата за учение; 2) расходы на учение; 3) расходы на содержание школ.
 ~額 xuéé контингент учащихся, число мест в школе; контингент экзаменуемых (на экзаменах при системе колёса).
 ~系 xué-xì отрасль наук, дисциплина, предмет; факультет.
 ~法女 xuéfǎnǚ будд. послушница (Śikṣā-mānā).
 ~藝 xué-yì науки и искусства; гуманитарные науки; образование (знания) и мастерство.
 ~藝會 xuéyìhuì показ достижений учащихся, вечер и выставка школьной самодельности.

擗

19 [64.16] ам. 擗, см. № 12799

5182

学

8 [39.5] сокр. ам. 學, см. № 5181

5183

孽

20 [39.17]

niè
niè
屑

5184

1) сущ. 1) сын от младшей (второстепенной) жены; —嫡 сыновья от младшей жены (от наложницы) и от старшей (главной) жены; 2) возмездие, кара (за грехи); 罪 — грех и возмездие; 3) оборотень, злой дух (возмездия); 妖 — оборотень, злой дух; 4) зло, преступление, великий грех; 他造的 — 太多了 он сотворил слишком много зла.

2) глаг. ниспосылать несчастье, карать за грехи; карающий, зловецкий; —民 посылать бедствия народу, карать простых людей; —星 зловецкая (грозящая карой) звезда.

孽種 niè-zhōng 1) незаконное дитя; 2) семена зла (несчастья).

~苦 niè-kǔ беда, посланная за грехи.

~障 niè-zhàng, niè-zhàng возмездие за прошлые грехи (также бран. в знач.: проклятие — наказание за грехи мои).

~子 nièzǐ незаконный ребёнок; сын наложницы.

~孽 nièniè нарядный, разряженный, разукрашенный (о женщине).

桴 桴 桴 桴 桴 桴

ние государя и подданных; гармоничные действия); 3) стар. род барабана.
桴筏 fū-fá* плот.
~思 fú-sī ширма, экран.

桴 13 [119.7] fū fū 虞

сущ. отруби, мякина.
桴糞 fūzhòu жидкая кашка.
~梳 fūliú стар. баранки (форма походных галет).

桴 12 [115.7] fū fū 虞

сущ. 1) отруби; мякина; шелуха: 外~ шелуха, мякина; 内~ отруби; 2) бот. цветочная чешуя.
桴殼 fūké мякина, отруби.

桴 14 [86.7] fū fū 尤

глагол. готовить пищу; варить на пару; стряпать.
桴桴 fūfū клубничья, вздыматься (о паре); клубничья; шкварчатый паром.
~人 fū-rén повар.
~炭 fū-tàn низкосортный древесный уголь.

桴 13 [142.7] fū fū 尤

сущ. зоол. Ephemera strigata (отряд подёнки).
桴蟬 fūqiú см. 桴蟬
~蜂 fūfēng зоол. Helcon cornutus (семейство наездников-браконидов).
~蟬 fūyóu 1) зоол. Ephemera strigata (отряд подёнки); 2) мимолётный, скоропреходящий; эфемерный; 桴蟬 一期 мимолётное мгновение, короткий миг.
~蟬 fūyí см. 浮蟬

浮 10 [85.7] fú, fú fú, fú 尤

диал. также fù fú

I гла. 1) плавать, всплывать, быть легче воды; плавучий; на плаву: 油~在水上 масло плавает [в воде]; ~碼頭 плавучая пристань; 2) плыть, двигаться по воде; плавающий: 他一口气~到对岸 одним духом он переплыл на противоположный берег; ~於海 плавать по морю; ~砲臺 плавающий форт (о броненосце береговой обороны); 3) нестись по течению; носиться, бежать; текущий, подвижный; диал. движимый (об имуществе); текущий (счёт); 慶雲~ бегущие тучи (облака); ~雲 бегущие облака; ~支 текущие расходы; 4) всплывать, появляться, возникать; выступать, проступать: 臉上~着微笑 на лице появилась улыбка; с улыбкой на лице; 鼻尖上~着汗珠 на кончике носа выступили капли пота; 5) уст. получать воздаяние (возмездие); подвергаться штрафу (особенно: пить штрафную чару); 若是者, ~ совершивший подобное этому подвергается штрафу.

II прил./наречие 1) бездумный; легкомысленный, ветреный; безответственный; показной; 他這個人太~ он~ человек чересчур легкомысленный; ~學 показная (ненужная) учёность; 2) легковесный, лёгкий; непрочный; дутый; [сделанный] кое-как, на живую нитку; 疏其穢而鑿其~ разрезать там, где густо, и сжать там, где непрочко (жидкий); 刷了一層~色 наляпать кое-как жидкий слой краски; 3) временный; мимолётный, скоропреходящий; эфемерный; временно, пока что; ~擺着一個攤子 временно (напр. до открытия магазина) поставить лоток; 4) высокий; ~而撼天 быть высоким и заслонять небо.

III сущ. 1) буй; бакен; поплавок (удочки); плавательный снаряд (мешок, пояс); 2)* тыква; 百人抗~ сотня человек несёт одну тыкву (обр. о нерациональном); 3) кит. мед. учащённый пульс слабого наполнения (см. 浮脈); 4) ам. 孚 (верность).

IV собств. Фу (фамилия).
浮槎 fúchá плот.
~空 fú-kōng носиться в пространстве.
~土[兒] fútú 1) пыль; 2) поверхностный (рыхлый) слой почвы.
~煙 fú-yān стелющаяся дымка.
~瘞 fú-yì быть [временно] захоронённым; временное захоронение.
~塵 fúchén пыль.
~塵子 fúchén zǐ зоол. Nephrotettix apicalis cincticeps, род. семейства кобылочек (вредители риса и др. злаков).
~塵子科 fúchén ziké зоол. кобылочка (Jassidae).
~狂 fúkuáng сумасброд.

浮住 fú-zhù временно проживать, остановиться ненадолго.
~柱 fúzhù кит. архит. колонна; столб, опора.
~金 fú-jīn 1) позолота; позолоченный; 2) плавучее (мелкое) золото.
~生 fú-shēng 1) преходящая (эфемерная) жизнь; 浮生若夢 жизнь мимолётна как сон; 2) водолапающие растения.
~性 fúxìng плавучесть.
~睡 fú-shuì прилечь, вздремнуть.
~埋 fú-mái временное погребение (на чужбине).
~腫 fúzhōng отёк, отёчность; отекает; опухать; водянка; отёчный, распухший; 浮腫的臉 опухшее лицо.
~丘 fú'qiū Фуцю (фамилия).
~禮兒 fúlǐ диал. показная вежливость, пустой этикет.
~燈 fúděng плавучий маяк.
~蛆 fú-qū винная пена, налёт на вине.
~豔 fú-yàn бессодержательный (поверхностный), но красивый; показной. выложенный; внешний эффект (лоск), поверхностная красота.
~置 fúzhì физ. плавание (тел).
~漚 fú-ōu пузырь на воде (ср. ژیولный пузырь. о чём-л. скоропреходящем).
~漚釘 fúōuding кольца на створках дверей (ворот).
~櫃 fúguì мор. камель, понтон (для подъёма затонувших судов).
~世 fú-shì бранный мир, житейская суета.
~雕 fúdiāo скульпт. горельеф: 半浮雕 барельеф.
~攤 fútān лоток, открытый ларёк.
~山 fú-shān айсберг.
~出 fú chū вынырнуть.
~鷺 fúxiāo несдержанный; суетливый.
~石 fú shí 1) пемза; 2) зоол. кораллы; 3) кит. муз. цин. каменный гонг.
~磬 fú-qìng гонг из камня с реки Сышуй (泗水), также 泗濱浮磬
~言 fú-yān сiletны: необоснованные слухи, вымысел.
~譽 fú-yù незаслуженная одава, дутая репутация.
~語 fú-yǔ слухи, пустые разговоры; вымысел.
~帖 fútiē наклейка, вклейка.
~話 fú huà отговорка; болтовня.
~名 fú-míng 1) одно название, пустой звук; фикция; 2) дутая репутация, пустая слава.
~苔 fútāi бот. риччия канальчатая (Riccia canaliculata Hoffm.).
~借 fújiè одолжить, взять в долг на короткое время.
~厝 fú-suò временно захоронить.
~香 fú-xiāngносящийся (разлитый) в воздухе аромат.
~屠 fú tú 1) Будда; буддизм; буддисты; 2) будд. пагода; ступа; 3) Фуцу (фамилия).
~白 fú-bó выпить бокал (напр. штрафной); выпить до дна.
~箱 fúxiāng мех. понтон; 撈船浮箱 судоподъёмный понтон.



浮冒 fú-mào делать приписки (фиктивные записи, с целью наживы).
 ~ 锚 fúmáo плавучий якорь.
 ~ 油 fúyóu навар.
 ~ 圖 fú tú 1) Будда; буддизм; 2) будд. пагода; ступа; 3) стар. верхушка зонтика (у знатных особ).
 ~ 圓子 fúyuánzǐ рисовые колобки с начинкой.
 ~ 面 | 子, 兒 fú miàn [наружная] поверхность; внешняя (показная) сторона; поверхностный: 浮面兒感情還不錯 внешне отношения вполне хорошие.
 ~ 計 fújì гидрометр.
 ~ 秤 fúchèng физ. ареометр; гидрометр; 屠華德浮秤 гидрометр Твадела.
 ~ 萍 fúpíng 1) бот. ряска малая (*Lemna minor* L.); 2) непостоянство, легкомыслие; поверхностный, легковесный.
 ~ 萍屬 fúpíngshǔ бот. род ряска (*Lemna* L.).
 ~ 辭 fúcí 1) цветистые, но бессодержательные речи; 2) необоснованные речи, вымысел.
 ~ 華 fú huá(huá) показной, напыщенный; блестящий, но бессодержательный; претенциозный; лощёный; помпезность, внешний блеск; роскошный, расточительный.
 ~ 響切響 fú-shēng qiè-xiǎng кит. стих. свободный (открытый) звук и отрывистый (закрытый) звук; ровный тон (平) и ломаный тон (仄); правило чередования ровных и ломаных; прология; 前有浮響則後須切響 где впереди открытый звук, там дальше должен быть закрытый.
 ~ 葬 fú-zàng временно захоронить.
 ~ 利 fú lì 1) мнимые призрачные выгоды; 2) случайные доходы.
 ~ 行 fú-xíng плыть, плавать; проплыть.
 ~ 寄 fú-jì не иметь пристанища (постоянного места); неприютный, ненадежный.
 ~ 子 fú zǐ поплавок (удочки).
 ~ 存 fú-cún держать деньги на текущие потребности; деньги на текущие расходы.
 ~ 游 fúyóu 1) свободно плыть; носиться по воде: 浮游生物 планктон; 浮游植(動物) 浮游植物 фито(зоо)планктон; 2) слоняться без дела; 3) эфемерный, мимолётный, скоропреходящий; 4) зоол. *Ephemera strigata* (отряд подёнки).
 ~ 浮 fúfú 1) обильный; многоводный; могучий, мощный; 2) клубящийся; клубиться, вздыматься (напр. о паре).
 ~ 薄 fúbó ветренный, легкомысленный; несерьёзный; ветренность, легкомыслие.
 ~ 財 fú cái 1) диал. движимость, движимое имущество; 2) случайные и сомнительного происхождения доходы.
 ~ 詞 fú-cí см. 浮辭.
 ~ 胡琴 fúhúqín уст. скрипка.
 ~ 滑 fú-huá скользкий, изворотливый (о человеке).

浮橋 fúqiáo понтонный (наплавной) мост.
 ~ 鱗 fútáng причлч.
 ~ 筒 fútǒng 1) тех. понтон; 繫舟浮筒 мор. буй на мёртвом якоре, рейдовая бочка; 2) тех. поплавок (у гидроплана).
 ~ 吊 fúdiào плавучий подъёмный кран.
 ~ 帶 fúdài спасательный пояс.
 ~ 肉 fúròu мед. дикое мясо.
 ~ 砂 fúshā пльвун.
 ~ 影 fú-yǐng проноситься тенью; блуждающие тени, видения.
 ~ 戶 fú-hù непостоянный житель; переходящая часть населения.
 ~ 尸 fúshǐ всплывший утопленник.
 ~ 幻 fú-huàn иллюзорный, эфемерный; иллюзия; одна видимость.
 ~ 刀 fú dāo плавучий резец.
 ~ 筠 fú-yún, fú-yún 1) блеск самоцвета, цвет драгоценного камня; 2) бамбук.
 ~ 鈎 fúgōu рыболовный крючок.
 ~ 揚 fú-yáng взмывать, взлетать; всплывать на поверхность.
 ~ 蕩 fúdàng 1) плыть, разноситься (напр. о звуках); колыхаться (напр. на воде); 2) непрочный, расшатанный, колеблющийся в самих основах.
 ~ 偽 fúwèi лицемерить; неискренний, фальшивый.
 ~ 夸(誇) fúkuā 1) пускать пыль в глаза; хвастаться; хвастливый; пустозвонство, пустая похвальба; 2) преувеличение, гиперболизм (напр. в литературном произведении).
 ~ 島 fúdǎo плавучий остров.
 ~ 騰 fúténg прыгать, подскакивать (напр. в пласке).
 ~ 力 fú lì физ. плавучесть.
 ~ 動 fú dòng 1) плыть по воде; носиться по волнам; скользить по поверхности; плавающий; плавучий: 浮動船塢 плавучий док; 2) быть беспокойным; 人心浮動 среди населения происходит брожение; настроение жителей неустойчиво; 3) эк. колебание.
 ~ 肋[骨] fú[cǐ]gǔ anat. свободное (подвижное) ребро.
 ~ 海 fú-hǎi переплывать море, плыть по морю.
 ~ 欠 fú qiàn текущая задолженность.
 ~ 瓜沈李 fú-guā chén-lǐ определять спелость дыни (арбуза) и сливы (обр. в знач.: предаваться [приятным] летним занятиям).
 ~ 埃 fú-āi [носящаяся в воздухе] пыль.
 ~ 缺 fú-qué текущая задолженность; задолжать по текущим займам.
 ~ 休 fú-xiū движение и покой; жизнь и смерть.
 ~ 葉植物 fúyè zhǐ wù бот. плавающие (водные) растения.
 ~ 躁 fú zào(zào) 1) неустойчивый; легкомысленный; ветренный; непоседливый; нетерпеливый; 2) внешняя краснота (сочинения), лоск.
 ~ 榮 fú-róng лестная слава; льстящие тщеславию почести; почёт от суетного мира.
 ~ 梁 fú-liáng понтонный мост.

浮來暫去 fú-lái zhàn-qù зайти (забегать) на минутку.
 ~ 末 fú-mò * торговля (как наиболее реализуемая из профессий).
 ~ 沫 fúmò пузырь, пена (на воде), накипь.
 ~ 炭 fú-tàn низкосортный (неплавкий) древесный уголь.
 ~ 災 fúzái неожиданная беда.
 ~ 水 fúshuǐ 1), плавать (быть легче воды), держаться на поверхности воды; 浮水植物 бот. плавающие (водные) растения; 2) плавать, плыть (напр. о плотах).
 ~ 水衣 fúshuǐyī плавательный костюм (напр. надувной).
 ~ 冰 fúbīng дрейфующая льдина; сало.
 ~ 冰壘 fúbīnglǐ пак.
 ~ 家宅 fú-jīā fàn-zhái плавучее жилище; жить на воде.
 ~ 脈 fú mǎi кит. мед. пульс слабого наполнения.
 ~ 表 fúbiào 1) физ. ареометр; гидрометр; 2) уст. плавучий знак, буй.
 ~ 囊 fúniáng 1) уст. поплавок; кожаный мешок (напр. для парама); 2) плавательный пузырь (у рыб).
 ~ 浪 fú lǎng бродяжничать; скитаться; шататься; бродячий; неприютный, без определённых занятий.
 ~ 浪罪 fú lǎng zuì бродяжничество.
 ~ 浪人 fú lǎng rén бродяга, неприютный человек; лицо без определённых занятий.
 ~ 食 fú-shí дармоедничать, гоняться за развлечениями, не производя ничего; вести лёгкий образ жизни.
 ~ 報 fú bào [подать] дутые сведения; [представить] доклад с дутыми цифрами, [сделать] приписки.
 ~ 支冒領 fú-zhī mào-lǐng получать незаконно (мошеннически) сверх положенного (напр. путём приписок; по чужим документам).
 ~ 皮[兒] fú pí 1) верхний покров тела; кожа, поверхность (предмета); 2) перхоть.
 ~ 沒 fú-mò 1) всплывать и погружаться; нырять; ныряние; 2) появляться и вновь исчезать, выходить наружу и прятаться.
 ~ 股 fúgǔ премиальная акция (банка, общества, концерна).
 ~ 收 fúshōu переполучить, взять больше, чем следует.
 ~ 文 fú-wén 1) бессодержательное сочинение (статья); напыщенный литературный опус; 2) пустой, ненужный.
 ~ 梗 fú-gěng плавающая по воде ряска (обр. о человеке неприютном или непостоянном).
 ~ 泛 fúfàn 1) плыть (напр. в лодке); носиться по воде; 2) легкомысленный, пустой; поверхностный; 3) расплываться, разливаться; проявляться, обозначаться (напр. о чувстве на лице).
 ~ 運 fúyùn сплавлять (напр. лес); сплавать; 浮運木材 сплавлять лес; лесосплав.
 ~ 游 fúyóu плавать; плавающий.
 ~ 送 fú sòng переплывать; наплаву; сплавлять (напр. лес).

浮選 fúxiān флотация; флотационный.
 ~選劑 fúxiānjié флотационный реагент.
 ~昆 fú-tūn призрачностающиеся, бродяги; скитальцы, странники.
 ~曠 fú-yì пустые рассуждения, необоснованные (неаргументированные) высказывания.
 ~曠 fú-yì налёт на вине (от бурды); винная пена.
 ~淺 fúqián поверхностный, неглубокий, легкомысленный, непродуманный, несерьёзный.
 ~花 fú-huā 1) цветы без завязи, бесплодные цветы; 浮花浪蕊 ненужный пестик бесплодного цветка (обр. о женщине, которую никто не хочет в жёны); 2) зря тратить, растрчивать (средства); 浮花亂費 сорить деньгами; 3) скулынт. горельеф.
 ~記 fújì временная запись (на доске).
 ~記簿 fújìbù предгазителёра запись (счетов, курсов) на доске (в мячальнёй лавке).
 ~飄 fúpiāo напыщенный, высокопарный.
 ~光掠影 fú-guāng liè-yǐng блеск на воде, мелькнувшая тень (обр. в знач.: мимолётное, неглубокое впечатление).
 ~競 fújìng гоняться за лёгкой (легко обретаемой) выгодой (добычей); погоня за дешёвым успехом.
 ~說 fúshuō досужие домыслы; опровергательные (несостоятельные) рассуждения.
 ~現 fúxiàn всплывать; возникать, появляться (напр. о воспоминании, впечатлении).
 ~沈 fú-chén 1) всплывать и погружаться, предметы, плавающие и тонущие в воде; 浮沈船塢 плавающий док; 2) безропотно изменяться с течением времени, безвольно поддаваться влиянию обстановки; 與世浮沈 идти на поводу у суетного мира, безвольно следовать за веяниями века; 3) кит. мед. частый пульс и слабый пульс (см. 浮脈. 沈脈).
 ~流 fúliú 1) плыть по течению; свободно несущийся; 2) мимолётный, эфемерный.
 ~氣 fúqì 1) воздушный поток; 2) ветренность, легкомыслие.
 ~冗 fú-rǒng неважный, ненужный, излишний.
 ~策 fúciè 1) вставка, вкладка; вклейка (напр. в рукопись).
 ~費 fúfèi бесполезно растрчивать; лишние траты, излишние расходы.
 ~頭 fútóu диал. верхний слой, поверхность; 擱在浮頭兒 положить сверху (напр. киль).
 ~額 fúé 1) остаток, излишек (сверх нормы); 2) превысить норму.
 ~標 fúbāo буй; бакен; поплавок.
 ~餘 fúyú остаток, избыток, излишек.
 ~心 fúxīn 1) центр тяжести подводной части плавучего тела (напр. судна); 2) ленивые (несерьёзные) настроения, нежелание серьезно работать.
 ~想 fúxiǎng иллюзорные мысли, пустые мечтанья; иллюзии.

浮思 fú-sì 1) ширма, экран; паранет; 2) шатры (с наблюдательными отверстиями, по углам городских стен).
 ~雲 fúyún 1) плывущие облака (также обр. в знач.: что-л. не стоящее внимания); 2) переходящий, эфемерный; непостоянный; 3) проходимец; мелкий человечишка.
 ~雲朝露 fú-yún zhāo-lù плывущие облака и утренняя роса (обр. в знач.: эфемерный, переходящий).
 ~曇末 fútánmò (санскр. Bhutamabi) со всей искренностью; искренность, преданность.
 ~妄 fú-wàng лживый, лицемерный.

孱

12 [122.7]

fú, fū
fú, fū
尤 虞

5206

сущ. силюк; сеть (для лова зверей); 張~ расставить сеть.
 孱恩 fú-sì экран; ширма.

孱

11 [140.7]

fú	piào
fú	piào
虞	篠

5207

I сущ. fú тонкая перепонка в стеблях (напр. камыша).
 II гл. piào вл. 孱 (умереть с голоду).
 孱甲 fú-jīа пускать ростки; росток.
 ~末 fú-mò мелочь, пустяк; незначительный, мизерный.

孱

13 [39,10]

zi	zì
цзы	цзы
支	真

5208

гл. 1) множиться, плодиться; размножаться; ~蕃 (多) плодиться во множестве; 2) производить (потомство), выводить; рождать; зачинать; ~孕 дать жизнь потомству; зачать.
 孱生 zishēng плодиться, размножаться.
 ~衍 zì-yǎn расплодиться; увеличиться, вырасти (о населении).
 ~孱 zìzì усердный, старательный; усердствовать.
 ~萌 zì-méng зачать; дать жизнь (напр. потомству), родить; положить начало.
 ~育 zì-yù размножаться, плодиться.
 ~蔓 zì-màn плодиться, бурно размножаться.
 ~茂 zì-mào пышно разрастаться.
 ~孔 zì-kǒng плодиться, размножаться; увеличиваться, умножаться.
 ~尾 zì-wěi случаться, спариваться, совокупляться (о животных); случка.
 ~息 zì-xī 1) производить потомство, пло-

диться; 2) юр. прирост, доход (напр. с имущества).

子

3 [39,0] ам. 子, см. № 5121

5209

子

3 [39,0]

jié
цзэ
屑

5210

I прил. 1) одиночный, одинокий; всеми оставленный; осиротевший; уцелевший, оставшийся; ~焉如寄 одинокий, один как перст, нет пристанища; ~弦 одна (единственная) струна; 2) маленький, незначительный; короткий; 小智~義 небольшая мудрость, незначительные хорошие дела; 3) безрукий, без правой руки.
 II сущ. диал. трезубец (без режущего лезвия).
 III собств. Цзе (фамилия).

孱立 jié-lì стоять одиноко (особенно); находиться в одиночестве.
 ~孱 jiéjié 1) мелкий, маленький; 2) выдаваться, выделяться.
 ~孱 jiéjué 1) маленький; короткий; 2) личинка москиты, мотыль.
 ~身 jié-shēn одинокий, сиротливый, всеми оставленный.
 ~遺 jié-yí остатки рода; осиротевшие; пережившие (бедствие, катастрофу); оставшиеся в живых (после массового истребления).
 ~蜺 jié-ní вытянуть шею (об олене).
 ~然 jié-rán 1) одинокий; [стоять] одиноко; 2) целиком, полностью.
 ~然一身 jié-rán-yìshēn один-одинёшенек, один как перст.

寸

3 [41,0]

cùn
цунь
韻

5211

I сущ./счётное слово 1) цунь (мера длины, около 3,2 см); вершок, дюйм; одна десятая китайского фута 尺; 三尺五~ 3 чи и 5 цунь, 3½ фута; 2) пядь (обр. в знач.: ничтожное количество, самая малость); кусочек, точка, минутка; крошечный, ничтожный; скромный; 惟我. мой; ~善尺魔 посл. на вершок добра — аршин зла; ~光陰—金 посл. вершок времени — это вершок золота; ~志 моё скромное стремление; 3) поэт. сердце; душа; ~丹 искренность души; 4) кит. мед. точка биения пульса (первая из трёх на запястье); 左~ первая точка на левом запястье.

II наречие диал. вовремя, кстати, как раз; 他來得真~ он пришёл очень вовремя.